



花札

蕭巧昱 文

守著喧囂正月
放肆點燃歡騰的夜
披上赭紅羽織
你拋棄國籍 定居東瀛

三味線 淨瑠璃
敲響十三鐘的是歌舞伎
隻字片語湊起萬葉集
碎得像彩蝶般的言葉字字珠璣
豬鹿蝶 先馳得點

松間鶴 梅上鶯
千里不敵忠誠心
滿腹學問的右大臣啊
為您獻上一襲春意
赤短青短裏表湊齊

桐上鳳凰 柳上燕
葛飾的三河八橋上
是否藏著歌仙
煙籠雨間 小野道風青柳硯

花見酌 月見酒
美哉吉野 美哉風花雪的浮世繪
架起千本櫻織的幔幕
襯著搖曳的燭光起舞

五七五 三一七
在和紙寫下即景詩
拼出光 湊出役
狩獵秋紅 捕捉時雨

將幕拉下吧 將幕拉下吧
舉起壽字菊花酒我們大喊來來
慶祝華麗剎那的花牌亂舞

花札介紹

亦稱花牌、花鬪、花歌留多，為日本傳統紙牌遊戲的一種，卡片共**48**張，卡面上各自繪有**12**個月份的代表花草、動物。兩個人玩的花札遊戲稱為「來來」，玩法類似麻將，將手上的牌與檯面上的牌配對，或是以及抽牌的方式配對獲取卡牌，以將卡牌配對成稱為「役」的特別組合累積點數為目標。「役」的配對方式有很多種，配對出「役」後就可以選擇結束這一局來獲得點數，或喊出「來來」（こいこい）繼續遊戲。

詩中「松間鶴」、「梅上鶯」、「桐上鳳凰」、「柳上燕」皆為花札牌名；「豬鹿蝶」、「赤短」、「青短」、「裏」、「表」、「花見酌」、「月見酒」為花札中可獲取點數的「役」牌組名，「裏」、「表」指牌組「裏菅原」與「表菅原」，「花見酌」、「月見酒」指牌組「花見で一杯」與「月見で一杯」。

注釋

拋棄國籍 定居東瀛：此指紙牌遊戲於**16**世紀由葡萄牙傳入日本，進而衍生出在地的花札。

淨瑠璃：日本傳統結合音樂與說唱的敘事表演，通常使用三味線伴奏。

萬葉集：現存最早的日語詩歌總集，收錄四世紀至八世紀**4500**多首長歌、短歌。

言葉：日文中「語言、話語、字詞」的漢字，此指詩中的字句。

右大臣：此指菅原道真，日本平安時代的學者、詩人、政治家。於醍醐天皇時，晉升為右大臣，但受到左大臣藤原時平的讒言，被貶到九州太宰府擔任權帥（太宰府副統帥），後抑鬱以終。

為您獻上一襲春意：傳言菅原道真特愛梅花，被貶至九州時，以春為題材為梅花做了一首和歌。後梅花因思念主人，一夜從京都飛奔至九州，人稱「飛梅傳說」。

葛飾：日本江戶時代後期的浮世繪師葛飾北齋，下句的「三河八橋」即葛飾創作的名畫「三河の八ツ橋」，描繪名勝無量寺燕子花盛開的美景。

歌仙：此指在原業平，日本平安時代初期的貴族、歌人，日本和歌六歌仙之一，曾作歌讚嘆八橋燕子花的美景。

小野道風青柳硯：有名的日本淨瑠璃曲目之一，描述平安時代的貴族、書法家小野道風的逸話，為花札「柳間小野道風」牌面繪製的主題。

吉野：奈良的吉野山，賞櫻勝地，以能「一目千本」的櫻花聞名。

五七五 三一七：日本古典短詩俳句由五、七、五，三行十七個日文字組成。

拼出光 湊出役：「光」、「役」皆為花札中的可獲取點數的組合。

將幕拉下吧：除了拉下幔幕外，也意指大政奉還時，德川幕府倒幕，結束江戶時代。

創作理念

花札是日本人過年經常會玩的紙牌遊戲之一，前陣子被它美麗的牌面吸引而嘗試

自己學習花札，後來才知道原來每張牌、每張圖都有它的故事與意義，彷彿日本江戶時代的縮影、千百年的四季流轉，促使我想寫下這首詩。這次創作也嘗試部分句子押韻，希望可以傳達出如歌般的、歡快華麗的花札意象。

參考資料：[花札-維基百科](#)、[花札の歴史・遊び方](#)、[京都大石天狗堂](#)



記者 蕭巧昱



編輯 洪麗娟